

Zeitschrift: Bericht der Eidgenössischen Kommission zur Überwachung der Radioaktivität
Herausgeber: Eidgenössische Kommission zur Überwachung der Radioaktivität
Band: 30 (1987-1988)
Heft: 2: Figures & tableaux

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

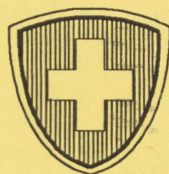
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

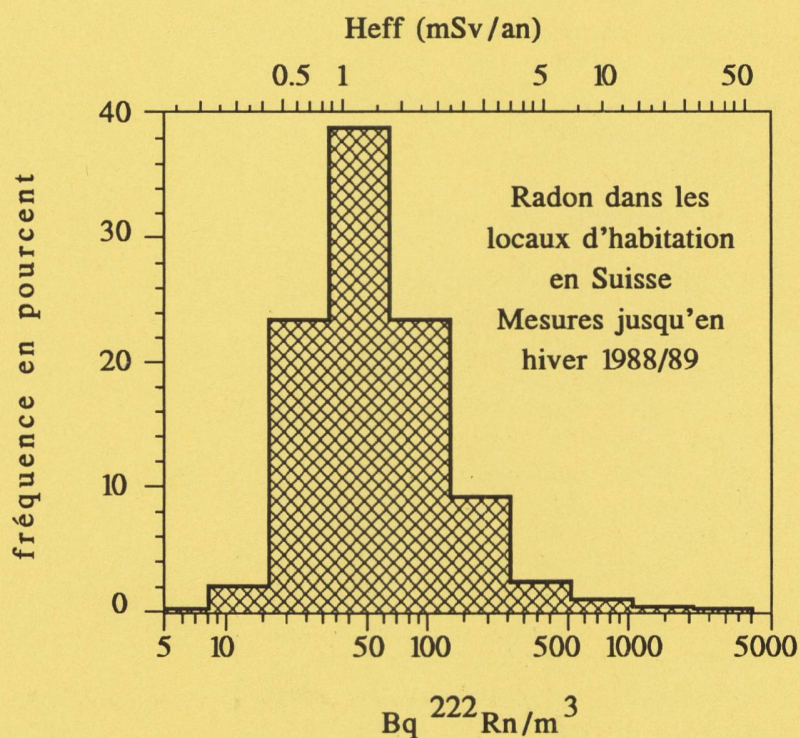
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



30ème RAPPORT

DE LA COMMISSION FEDERALE
DE SURVEILLANCE DE LA
RADIOACTIVITE

POUR LES ANNEES 1987 ET 1988
A L'ATTENTION DU CONSEIL
FEDERAL



GRANDEURS ET UNITES

UNITE	EXPLICATION	ANCIENNE UNITE, CONVERSION
<p>1 Becquerel (Bq)</p> <p>= 1 désintégration par seconde</p>	<p>ACTIVITE</p> <p>Nombre de désintégration par unité de temps.</p>	<p>1 Curie (Ci)</p> <p>1 Ci = $3.7 \cdot 10^{10}$ Bq</p> <p>1 nano-Curie = 37 Bq</p> <p>1 Bq = 27 pico-Curie</p>
<p>1 Gray (Gy)</p> <p>= 1 Joule/kg</p>	<p>DOSE ABSORBEE</p> <p>Energie déposée par le rayonnement ionisant dans un matériau donné (par exemple, un tissu), rapportée à l'unité de masse de matériau.</p>	<p>1 rad</p> <p>1 rad = 0.01 Gy</p> <p>1 Gy = 100 rad</p>
<p>1 Sievert (Sv)</p> <p>= 1000 mSv (milli-Sievert)</p> <p>= 1 Joule/kg</p>	<p>EQUIVALENT DE DOSE</p> <p>L'équivalent de dose dans un tissu ou organe irradié est le produit de la dose absorbée par le facteur de qualité du rayonnement considéré. Ce facteur tient compte des différences d'efficacité biologique des divers rayonnements.</p>	<p>1 rem</p> <p>1 rem = 0.01 Sv</p> <p>1 Sv = 100 rem</p>
<p>1 Sievert</p>	<p>EQUIVALENT DE DOSE EFFECTIF</p> <p>L'équivalent de dose effectif s'obtient par addition pondérée des équivalents de dose des divers tissus ou organes irradiés. Les facteurs de pondération tiennent compte des différences de radiosensibilité d'un organe à l'autre, tant pour l'induction de cancer que pour les modifications génétiques dues aux radiations. Une irradiation uniforme du corps entier ou une irradiation d'organes isolés présentent le même risque lorsque les équivalents de dose effectifs sont égaux.</p>	<p>1 rem</p>

Dans cette version abrégée, sauf indication contraire, le terme de "Dose" ou de "dose effective" désigne toujours l'équivalent de dose effectif.

30ème RAPPORT
DE LA COMMISSION FEDERALE DE SURVEILLANCE
DE LA
RADIOACTIVITE POUR LES ANNEES
1987 - 1988
A L'ATTENTION DU CONSEIL FEDERAL

2ème partie: figures et tableaux

**Membres de la Commission fédérale de surveillance
de la radioactivité**

Prof. Dr. H. Loosli, Université de Berne, Président ¹⁾
Prof. Dr. A. Donath, Hôpital cantonal, Genève, Vice-président ¹⁾
PD Dr. C. Bovet, CERN, Genève
Prof. Dr. W. Stumm, EPF, Zürich ²⁾
Prof. Dr. G. Poretti, Hôpital de l'Ile, Berne ³⁾
Dr. W. Burkart, IPS, Villigen ⁴⁾
PD Dr. D. Imboden, EAWAG, Dübendorf ⁴⁾
Prof. Dr. J. Kern, Université de, Fribourg ⁵⁾

1) dès 1.1.87
4) dès 1988

2) jusqu'en 1988
5) dès 1989

3) jusqu'en 1990

Ce rapport a été rédigé avec la collaboration des membres de la Commission et des Dr. H. VÖLKLE, Dr. H. SURBECK, Dr. C. MURITH, sur la base des rapports de travail des laboratoires et institutions cités à l'appendice. A leur endroit ainsi qu'à tous les autres experts qui nous ont assistés par leurs informations et leurs conseils dans l'élaboration de ce rapport, nous aimerions adresser nos meilleurs remerciements pour leur bonne coopération.